# Linguistica tedesca (Lingua, morfosintassi e lessico; Lingua e comunicazione professionale) (LLS, LTIC, ELT; 2° - 3° ELI, 2° - 3° ELRI)

## Prof.ssa Alessandra Lombardi

# Esercitazioni di lingua tedesca 2 (LT)

## Dott.ssa Marlene Kuppelwieser, Dott.ssa Claudia Menzel

# Esercitazioni di lingua tedesca 3 (LT)

## Dott. Hans Pfeiffer, Dott.ssa Giovanna Vitali

# Linguistica tedesca (Lingua, morfosintassi e lessico; Lingua e comunicazione professionale) (LLS, LTIC, ELT; 2° - 3° ELI, 2° - 3° ELRI)

## Prof.ssa Alessandra Lombardi

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

La prima parte del corso (primo semestre) ha come fine il consolidamento e l'ampliamento della competenza linguistica di base attraverso un’introduzione ai concetti chiave della linguistica tedesca e ai principali metodi di descrizione e analisi (semantico-lessicale, morfologica e sintattica) del tedesco contemporaneo. Saranno oggetto di interesse anche la dimensione diacronica (cenni alla storia della lingua), nonché le forme più significative della variazione geo- e sociolinguistica (varietà del tedesco contemporaneo).

Al termine dell’insegnamento lo studente sarà in grado di:

1. riconoscere e descrivere le strutture di base della lingua tedesca (forme, funzioni, varietà) avvalendosi delle metodologie, delle categorie di analisi e della terminologia proprie delle discipline linguistiche trattate nel corso;
2. produrre semplici riflessioni circa l’evoluzione, le convenzioni e gli usi della lingua tedesca (osservata in contesti autentici, scritti e orali);
3. applicare le nozioni e gli strumenti descrittivi acquisiti in aula all’analisi della ‘lingua in uso’.

Nel secondo semestre (seconda parte del corso) verranno approfonditi in modo particolare i tratti linguistici, testuali e pragmatici della comunicazione in lingua tedesca in ambito specialistico. Le lezioni frontali saranno integrate da moduli pratici che intendono fornire competenze metodologiche di base nell’ambito dell’analisi di corpora specialistici (*Fachtextkorpora*) e della gestione terminologica ai fini della traduzione specializzata in lingua tedesca.

Al termine dell’insegnamento lo studente sarà in grado di:

1. spiegare e descrivere (anche in ottica contrastiva it-de) le caratteristiche più salienti della comunicazione specialistica in lingua tedesca (aspetti lessicali, sintattici, stilistici, tipologico-testuali propri delle forme di comunicazione presentate in aula, rappresentative di diversi ambiti di specializzazione);
2. utilizzare in modo mirato e consapevole le risorse disponibili online (corpora specialistici e banche dati terminologiche) a supporto di attività di produzione linguistica nell’ambito della comunicazione specializzata (traduzione e redazione di testi specialistici in L2).

***PROGRAMMA DEL CORSO***

Prima parte (I semestre): annualisti e secondo anno dei curricoli in Esperto Linguistico d'Impresa (ELI) e in Esperto Linguistico per le Relazioni Internazionali (ELRI): EINFÜHRUNG IN DIE LINGUISTISCHE ANALYSE DES DEUTSCHEN

a)  La linguistica tedesca: introduzione alla disciplina

b)  Tappe fondamentali della storia della lingua tedesca

c)  Morfologia del tedesco: flessione e formazione delle parole

d)  Elementi di sintassi tedesca (scritto vs. orale)

e)  Le varietà del tedesco contemporaneo: aspetti socio- e geolinguistici.

Seconda parte (II semestre): annualisti e terzo anno dei curricoli in Esperto Linguistico d'Impresa (ELI) e in Esperto Linguistico per le Relazioni Internazionali (ELRI): DEUTSCH ALS FACHSPRACHE

a)  Lingua standard e linguaggi di specialità

b) Nuovi scenari della comunicazione specialistica

c) Aspetti linguistici e pragmatici della comunicazione specialistica in lingua tedesca (lessico settoriale, tipologie testuali, specificità culturale, multimodalità)

d) Terminologia: fondamenti teorici, strumenti e metodi del lavoro terminologico

e) Corpora specialistici come fonti di conoscenza disciplinare e linguistica a supporto della traduzione specializzata (it-de)

f)  Problemi traduttivi e terminologici di testi specialistici (italiano e tedesco a confronto, esempi tratti da diversi ambiti settoriali).

***BIBLIOGRAFIA***

Prima parte (I semestre):

a. Hans Ulrich Schmid (2010): *Die 101 wichtigsten Fragen Deutsche Sprache*, C.H. Beck, München.

b. 3 saggi di linguistica tedesca (di recente pubblicazione e volti ad approfondire le tematiche trattate nel corso) i cui titoli verranno comunicati alla fine del semestre e pubblicati su Blackboard insieme alle presentazioni PowerPoint e ai materiali di volta in volta utilizzati a lezione.

c. Manuali di consultazione (a supporto dello studio individuale, soprattutto per gli studenti impossibilitati a frequentare con regolarità le lezioni):

- Albert Busch/Oliver Stenschke (2014): *Germanistische Linguistik*, Narr, Tübingen;

- Eva-Maria Thüne (et al.) (2007): *Le lingue tedesche: per una descrizione sociolinguistica*, BA Graphis, Bari.

Seconda parte (II semestre):

1. 5 saggi di linguistica tedesca (di recente pubblicazione e volti ad approfondire le tematiche trattate nel corso) i cui titoli verranno comunicati alla fine del semestre e pubblicati su Blackboard insieme alle presentazioni PowerPoint e ai materiali di volta in volta utilizzati a lezione;
2. oltre ai 5 saggi monografici di cui sopra, gli studenti *non frequentanti* sono tenuti a portare all’esame anche i seguenti contributi di carattere introduttivo:

- Hans-Rüdiger Fluck (2000): Fachsprachen. Zur Funktion, Verwendung und Beschreibung eines wichtigen Kommunikationsmittels in unserer Gesellschaft. In: Karin M. Eichhoff-Cyrus/ Rudolf Hoberg (Hrsg.): *Die deutsche Sprache zur Jahrtausendwende. Sprachkultur oder Sprachverfall?* Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG, Mannheim, 89-106;

- Felix Mayer/Peter Sandrini (2008): *Neue Formen der Fachkommunikation. Oder neuer Wein in alten Schläuchen?* [disponibile online: <http://www.petersandrini.net/publik/dtt2008.pdf>];

c. Testo di consultazione (a supporto dello studio individuale, soprattutto per gli studenti impossibilitati a frequentare con regolarità le lezioni):

- Kirsten Adamzik (2018); *Fachsprachen. Die Konstruktion von Welten,* A. Francke Verlag, Tübingen.

Gli studenti non frequentanti, intenzionati a sostenere il colloquio d’esame in una determinata sessione, sono pregati di prendere contatto con la docente con il dovuto anticipo (almeno un mese prima dell'appello stabilito) per chiarire eventuali dubbi sul programma svolto a lezione e concordare opportune integrazioni bibliografiche a supporto dello studio individuale.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Lezioni in aula e in laboratorio multimediale. E’ previsto l’intervento di studiosi di linguistica tedesca o di professionisti delle lingue (che usano il tedesco in ambito lavorativo) per l’approfondimento di tematiche specifiche inerenti al programma. Nel corso del secondo semestre la didattica frontale sarà integrata da alcune ore di esercitazione pratica finalizzate all’acquisizione di competenze metodologiche di base per l’analisi di corpora specialistici (it-de) e per la gestione terminologica: presentazione delle principali funzionalità di risorse lessicali online e di *tools* (open source) a supporto della comprensione e produzione/traduzione di testi specialistici in lingua tedesca.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

Prima parte (I semestre) EINFÜHRUNG IN DIE LINGUISTISCHE ANALYSE DES DEUTSCHEN: esame orale (in lingua tedesca). Lo studente dovrà dimostrare un’adeguata padronanza dei concetti chiave, della terminologia specifica, degli strumenti d’analisi propri delle discipline linguistiche affrontate durante il corso (lessicologia, morfologia, sintassi, sociolinguistica del tedesco). Il colloquio d’esame intende verificare la capacità di applicare le categorie descrittive presentate a lezione (combinando in modo pertinente i diversi livelli di analisi linguistica, inclusa la dimensione diacronica), a partire da esempi d’uso tratti da materiali inediti (e autentici) proposti dalla docente in sede d’esame. Il voto finale tiene conto per il 50% della preparazione sugli aspetti teorici e applicativi indicati nel programma e per il restante 50% sull'esposizione dei contenuti dei saggi di approfondimento in bibliografia. Costituiscono ulteriori elementi di valutazione l’appropriatezza linguistica, la chiarezza espositiva e la capacità di rispondere in modo pertinente e critico agli stimoli e ai collegamenti suggeriti nel corso dell’interazione.

Seconda parte (II semestre): DEUTSCH ALS FACHSPRACHE

Esame orale (in lingua tedesca). Lo studente dovrà dimostrare un’adeguata conoscenza dei fondamenti teorici, della terminologia specifica e delle metodologie d’indagine proprie delle discipline linguistiche affrontate durante il corso (linguistica dei linguaggi di specialità, linguistica testuale e pragmatica, terminologia e terminografia, linguistica dei corpora, traduttologia). Il colloquio d’esame intende verificare la capacità di applicare in modo pertinente e critico le categorie descrittive e gli strumenti d’analisi presentati in aula, a partire da esempi tratti da testi specialistici inediti (e autentici) proposti dalla docente in sede d’esame. Agli studenti è data inoltre facoltà, previo accordo con la docente, di elaborare (attenendosi ai criteri metodologici e redazionali illustrati a lezione e resi disponibili su Blackboard) un mini-glossario specialistico (monolingue o bilingue, relativo a un settore di specializzazione a propria scelta) corredato di un breve commento critico in lingua tedesca (*Kurzbericht* di max. 2 pag.), da inoltrare via mail 15 giorni prima dell’appello stabilito e da presentare poi oralmente all’inizio del colloquio d’esame. Il voto finale tiene conto per il 50% della preparazione sugli aspetti teorici e applicativi indicati nel programma e per il restante 50% sull'esposizione dei contenuti dei saggi di approfondimento in bibliografia. Per gli studenti che optano per l’elaborazione del glossario come progetto individuale di fine corso è prevista una riduzione della bibliografia obbligatoria e la valutazione sarà così ripartita: preparazione generale sugli aspetti teorici e applicativi indicati nel programma (50%), esposizione dei contenuti dei saggi di approfondimento (20%), presentazione critica e ragionata delle schede terminologiche contenute nel glossario elaborato ai fini dell’esame (30%).

Costituiscono ulteriori elementi di valutazione l’appropriatezza linguistica, la chiarezza espositiva e la capacità di rispondere adeguatamente, e in modo scientificamente appropriato, agli stimoli e ai collegamenti suggeriti nel corso dell’interazione.

Per gli studenti dei curricoli ELI e ELRI, al voto finale concorre il voto che risulta dalla media ponderata degli esiti delle prove intermedie di lingua scritta e orale (rispettivamente fino a un massimo di 1/6 e 2/6 del voto finale).

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Dato il carattere introduttivo dell’insegnamento, che intende fornire una panoramica delle principali aree di studio della linguistica tedesca (teorica e applicata) attraverso l’analisi di esempi autentici tratti da diversi contesti comunicativi, non sono richiesti particolari prerequisiti per una proficua frequenza. Si presuppone, tuttavia, una conoscenza di base della lingua tedesca (collocabile fra il livello A2 e B1 del QCER), indispensabile per seguire con profitto le lezioni del corso, interamente professato in lingua.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

La prof.ssa Lombardi riceve gli studenti nel suo studio secondo l’orario indicato nella pagina personale docente (eventuali variazioni saranno comunicate nella sezione Avvisi della stessa). Per qualsiasi informazione la si può contattare tramite la mail istituzionale: [alessandra.lombardi@unicatt.it](mailto:alessandra.lombardi@unicatt.it).

# Esercitazioni di lingua tedesca 2 (LT)

## Dott.ssa Marlene Kuppelwieser, Dott.ssa Claudia Menzel

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Le attività proposte nel ciclo delle esercitazioni di lingua per la seconda annualità di corso mirano al raggiungimento, nelle quattro abilità (*Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben)*, di un livello di competenze che, misurato sul Portfolio Europeo delle lingue, corrisponde a un livello B2 avanzato.

Al termine delle esercitazioni, lo studente avrà acquisito e consolidato, ad un livello avanzato, le strutture morfo-sintattiche e le convenzioni ortografiche della lingua tedesca, avrà ampliato e approfondito le conoscenze lessicali (fino ad arrivare ad un lessico attivo di circa 3000 parole) e sarà in grado di applicare tali conoscenze nell’uso concreto – scritto e orale – della lingua.

Lo studente comprenderà senza problemi testi (scritti e orali) di medio-alta difficoltà e sarà in grado di estrapolare i principali nuclei informativi da testi lunghi e complessi.

A livello scritto saprà produrre e riassumere testi relativi a un'ampia gamma di argomenti (anche di attualità) e sarà in grado di tradurre correttamente (dall’italiano al tedesco) testi autentici riguardanti le tematiche trattate nel manuale in adozione.

A livello orale esibirà una buona padronanza della fonetica e della prosodia tedesca; sarà in grado di sostenere una conversazione spontanea e di esprimere chiaramente il proprio punto di vista su svariati argomenti, anche di una certa complessità. Dimostrerà di saper estrapolare e sintetizzare in modo pertinente le informazioni contenute in testi noti.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

* Lessico e conversazione: approfondimento degli argomenti trattati nel testo in adozione (*Daf kompakt*, v. bibliografia) attraverso attività quali ascolto, lettura, comprensione, simulazione di dialoghi, produzione di brevi testi orali e scritti, descrizione di immagini, con particolare attenzione all’utilizzo attivo del lessico;
* Dettato: durante le esercitazioni di “Dettato e traduzione” vengono proposti esercizi di dettato (anche volti a favorire l’ampliamento delle conoscenze grammaticali e lessicali), con correzione ortografica dei testi e analisi-commento delle diverse tipologie di errori.
* Grammatica: approfondimento di argomenti morfo-sintattici di livello avanzato, che corrispondono ai seguenti capitoli della grammatica di riferimento *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*: parte I: capitolo 14-15, 19-21, parte III: capitolo 41-51, parte IV: capitolo 52-56, parte V: capitolo 62 (v. bibliografia).
* Riassunto: analisi critica di testi autentici di media difficoltà (tratti prevalentemente dal sito del *Goethe Institut*), riassunto “guidato” degli stessi e produzione di un breve testo in L2, con particolare attenzione ai criteri di strutturazione testuale e alle tipologie più ricorrenti di errori (a livello sintattico, lessicale e transfrastico).
* Traduzione: traduzione attiva (dall’italiano al tedesco) di testi di media difficoltà (p. es. estratti da articoli di giornali, libri e riviste anche online), con particolare attenzione al confronto tra strutture morfo-sintattiche e usi lessicali e idiomatici propri delle due lingue coinvolte e all’analisi-commento delle principali tipologie di errori traduttivi.

***BIBLIOGRAFIA***

Testo in adozione:

*DaF kompakt neu A1-B1* (Kursbuch + Übungsbuch mit MP3-CD), Klett, Stuttgart 2021. ISBN-Code 9788853622259 [Acquista da V&P](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/karin-ertl-michael-schlicht/daf-kompakt-neu-a1-b1-glossario-tedesco-italiano-9788853622259-712294.html)

Materiali integrativi: testi di livello B2 avanzato didattizzati saranno resi disponibili nel corso delle lezioni su *Blackboard*.

Grammatica di riferimento:

H. Dreyer - E. Schmidt, *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik,* Hueber 2019.

Testo di lettura per la prova orale:

Barbara leisner, *Sophie Scholl. Ich würde es genauso wieder machen*, Ullstein Taschenbuch Verlag , Berlin 2017

Testi consigliati per l’auto-apprendimento:

- G. Helbig - J. Buscha, *Übungsgrammatik Deutsch B1/C2,* Langenscheidt 2013

- *Lextra Deutsch als Fremdsprache – Grund- und Aufbauwortschatz nach Themen A1-B2* (consigliato per l’ampliamento delle competenze lessicali)

Dizionario consigliato:

D. Götz, u.a., *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache* mit Online-Wörterbuch, Neubearbeitung 2019, Langenscheidt, München

Ulteriori materiali utilizzati a lezione ed esercizi integrativi volti a consolidare le conoscenze di volta in volta acquisite saranno resi disponibili su *Blackboard* nel corso dell’anno accademico.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

La prova intermedia di Lingua tedesca 2 si compone di due parti, ciascuna con voto distinto:

1. prova scritta, articolata a sua volta in quattro parti:
   1. dettato (30 minuti)
   2. test lessico-grammaticale (60 minuti)
   3. riassunto: produzione di un breve testo in L2 a partire da un articolo di attualità di media difficoltà da riassumere e rielaborare secondo i criteri richiesti (60 minuti)
   4. traduzione (dall’italiano al tedesco) di un breve testo (30 minuti).

E’ ammesso l’uso del dizionario monolingue per le sole prove di riassunto e traduzione.

1. prova orale, che prevede le seguenti parti (in successione):
   1. colloquio relativo alle tematiche trattate nel testo di adozione e nei materiali integrativi resi disponibili du Blackboard (v. bibliografia);
   2. descrizione e interpretazione di una o più immagini, con particolare attenzione alla verifica delle conoscenze lessicali;
   3. lettura ad alta voce e traduzione (dal tedesco in italiano) di uno o più paragrafi di *Sophie Scholl – Ich würde es genauso wieder machen* (v. bibliografia), riassunto e commenti relativi al testo.

La valutazione tiene conto in modo particolare dei seguenti fattori:

* padronanza lessicale, capacità di interazione spontanea a partire dagli argomenti trattati nel testo in adozione; conoscenza approfondita del testo di lettura e capacità di formulare considerazioni personali sui contenuti dello stesso;
* correttezza formale (uso appropriato delle strutture morfo-sintattiche, adeguata pronuncia e prosodia); chiarezza e fluidità nell’espressione orale.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Questo programma vale per tutti gli studenti, indipendentemente dal livello di partenza al primo anno. L’acquisizione del livello previsto al primo anno (fra B1 e B2 del QCER) costituisce la premessa fondamentale per la proficua frequenza e il raggiungimento degli obiettivi esplicitati al secondo anno.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

La prof.ssa Alessandra Lombardi ([alessandra.lombardi@unicatt.it](mailto:alessandra.lombardi@unicatt.it)), Coordinatrice delle Esercitazioni di Lingua tedesca nella Sede di Brescia, riceve gli studenti presso il suo studio secondo l’orario indicato nella pagina docente.

Per ulteriori informazioni relative al programma e alle modalità d’esame è possibile rivolgersi alla dott.ssa Claudia Menzel ([claudia.menzel@unicatt.it](mailto:claudia.menzel@unicatt.it)

**Esercitazioni di lingua tedesca 3 (LT)**

Dott. Hans Pfeiffer, Dott.ssa Giovanna Vitali

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Le attività proposte nel ciclo delle esercitazioni di lingua per la terza annualità di corso mirano al raggiungimento, nelle quattro abilità (*Hören, Sprechen, Lesen, Schreiben*), di un livello di competenze che corrisponde al livello C1 del Portfolio Europeo delle lingue.

Al termine delle esercitazioni, lo studente disporrà di un patrimonio lessicale attivo di almeno 4500 – 5000 parole (anche nell’ambito delle lingue di specialità), sarà in grado di comprendere un'ampia gamma di testi, anche di una certa complessità, di riconoscerne le funzioni comunicative e i diversi livelli di senso.

A livello scritto lo studente riuscirà a produrre testi chiari e ben costruiti, su argomenti specifici di una certa complessità, mostrando un controllo sicuro della struttura del testo, dei connettori e degli altri elementi di coesione e coerenza testuale. A livello orale si esprimerà con scioltezza e naturalezza, userà la lingua in modo flessibile ed efficace, saprà adeguare il proprio intervento comunicativo a diverse situazioni e contesti comunicativi di ambito sociale, professionale o istituzionale.

***PROGRAMMA E DIDATTICA DEL CORSO***

Le esercitazioni prevedono la suddivisione in due gruppi e attività diversificate sulla base del curriculum prescelto:

1° Gruppo:

1. Esperto linguistico d’Impresa (ELI)
2. Esperto linguistico per le relazioni internazionali (ELRI)

2° Gruppo:

1. Lingue e letterature straniere (LLS)
2. Esperto linguistico per il turismo (ELT)
3. Lingue, comunicazione e media (LCM)

Le attività didattiche proposte sono così articolate:

* **Corso base**: Il corso base, che si svolge esclusivamente in lingua tedesca, costituisce il “cuore” delle esercitazioni. A livello scritto le esercitazioni propongono letture di testi complessi, anche in ambiti specifici (“Fachsprachen”), e prevedono la produzione di testi di vario tipo, di taglio economico-aziendale per gli studenti ELI/ELRI (p.es. relazioni, lettere o e-mail commerciali ecc.), di taglio culturale e/o giornalistico per gli studenti LLS/ELT/LMC (recensioni, commenti ad articoli di giornale ecc.). A livello orale gli studenti si dovranno confrontare con materiali audiovisivi di diverso tipo (accessibili online e resi disponibili su *Blackboard*) e potranno esercitarsi nella produzione orale simulando – nel caso degli studenti ELI/ELRI – situazioni tipiche in ambito professionale (p.es. presentazione di un prodotto o servizio, di un’azienda, simulazione di colloqui telefonici, ecc.) oppure – nel caso degli studenti LLS/ELT/LMC – discussioni su argomenti vari, presentazioni a scopo didattico di materiali autentici o di questioni grammaticali, creazione di podcast, ecc. Gli studenti di entrambi i gruppi avranno l’opportunità di percorrere e di esercitare – a livello di simulazione – tutte le tappe di una domanda di lavoro in lingua tedesca (dalla redazione del curriculum vitae fino al colloquio di selezione).
* **Attività** **di traduzione**, sia scritte che orali, a partire da testi autentici di carattere narrativo, saggistico, tecnico-scientifico, turistico, economico, con avvio all’analisi propedeutica del testo di partenza per consentire un primo approccio ai diversi generi e stili comunicativi e alle problematiche specifiche legate alla traduzione da e verso il tedesco; uno degli obiettivi principali sarà l’ampliamento delle conoscenze lessicali e terminologiche, in particolare in ambito socio-economico.
* Al fine di favorire lo sviluppo di una competenza sempre più richiesta nel mondo del lavoro, nel corso delle lezioni si eserciterà anche la traduzione all’impronta e quindi orale di brevi testi di carattere giornalistico, affiancandola alla traduzione scritta.
* **Landeskunde**: nozioni di base relative ai paesi di lingua tedesca – lingua, istituzioni, economia, storia e cultura. I contenuti delle lezioni sono riassunti nella dispensa dal titolo *Landeskunde der deutschsprachigen Länder* (vedi bibliografia); i documenti video che verranno presentati e analizzati in aula sono accessibili anche online.

***BIBLIOGRAFIA***

***Testo di riferimento per gli studenti ELI/ELRI:***

* *Entscheidungen – Deutsch als Geschäfts- und Verhandlungssprache.* Verlag Schubert, Leipzig 2016, ISBN: 9783941323230

***Testo di riferimento per gli studenti LLS/ELT/LMC:***

* *Einfach weiter: Deutsch B2, Kurs-und Arbeitsbuch.* Verlag Telc, Frankfurt am Main 2019, ISBN-13: 78-3946447337 (possibilità di acquisto online tramite Web-shop della casa editrice Telc: [*https://www.telc.net/shop.html*](https://www.telc.net/shop.html)).

***Letture da preparare per il colloquio orale:***

* Peter Henisch, *Suchbild mit Katze*, Roman, Deuticke 2016 (208 Seiten);
* *Landeskunde der deutschsprachigen Länder* (dispensa a cura della dott.ssa Kuppelwieser e del dott. Hans Pfeiffer, disponibile in Libreria UC)

***Grammatiche consigliate:***

* H. Weinrich, *Textgrammatik der deutschen Sprache,* 2. rev. Auflage, Olms, Weiden 2002 (disponibile in biblioteca)

***Dizionari consigliati:***

*MONOLINGUE:*

* D. Götz, u.a., *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache,* mit Online-Wörterbuch, Neubearbeitung 2019, Langenscheidt, München

*BILINGUE:*

* L. Giacoma - S. Kolb, *Il nuovo dizionario di tedesco. Dizionario Italiano-Tedesco,* *Tedesco-Italiano. Con contenuto digitale* Zanichelli 2019.
* Dizionario (it.-de) di Tedesco economico:
* *Il Tedesco dell’economia. Dizionario economico, finanziario e commerciale. Tedesco-Italiano Italiano-Tedesco,* (a cura di Piergiulio Tàino), Zanichelli 2004.

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite dai Collaboratori Esperti Linguistici durante le esercitazioni. I materiali integrativi utilizzati a lezione, e corrispondenti ad un livello C1 del QCER, saranno resi disponibili su *Blackboard*.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

La prova intermedia di Lingua tedesca 3 si compone di due parti, ciascuna con voto autonomo:

***Prova scritta***, articolata in quattro parti distinte:

1. **Prova di comprensione** (sotto forma di *cloze test*) di un articolo di giornale relativo ad uno degli ambiti tematici attinenti ai diversi curricula (tempo a disposizione: 20 minuti).
2. **Redazione da documento video**:  
   redazione di un breve testo argomentativo (commento, recensione, articolo di giornale) a partire dal tema trattato nel video (tempo a disposizione: 70 minuti)
3. **Traduzione ita. -> ted.**: traduzione di un articolo di giornale (lunghezza: circa 1000 caratteri - tempo a disposizione: 60 minuti)
   * su tematiche macroeconomiche (p.es. euro, economia globale, occupazione / disoccupazione, ecc.) per gli studenti ELI/ELRI
   * di carattere culturale e/o socio-culturale (letteratura, viaggi, media, educazione, ambiente, ecc.) per gli studenti LLS/ELT/LMC
4. **Traduzione ted.-> ita.**: traduzione di un articolo di giornale di almeno 250 parole (tempo a disposizione: 60 minuti)
   * di carattere economico-politico per gli studenti ELI/ELRI,
   * di taglio culturale per gli studenti LLS/ELT/LMC.

Per la prova di comprensione (1) non è consentito l’uso di strumenti ausiliari. È ammesso l’uso del dizionario monolingue per la prova di redazione da documento video (2) e del dizionario monolingue e bilingue per le prove di traduzione da e verso il tedesco (3 e 4).

Il voto complessivo si calcola facendo la media ponderata tra le quattro prove parziali (*cloze test* 10/60, redazione video 20/60, traduzione ita. -> ted. 20/60, traduzione ted. -> ita. 10/60).

***Prova orale***, così articolata:

* Partendo da un articolo di giornale fornito dal docente al momento dell’esame, si prevede un breve colloquio relativo ad una delle “aree tematiche” trattate nel libro di testo e/o nel materiale integrativo consigliato a lezione e reso disponibile su Blackboard;
* Verifica delle conoscenze di *Landeskunde*;
* Lettura ad alta voce, accertamento delle conoscenze lessicali, riassunto e commento di un estratto del romanzo indicato in bibliografia (Peter Henisch, *Suchbild mit Katze*). Per prepararsi adeguatamente alla discussione in sede d’esame sul testo di lettura è necessario aver letto e compreso il romanzo in tutte le sue parti. Lo studente è tenuto a conoscere e a saper descrivere, in lingua tedesca, il significato di tutte le parole contenute nel testo.

Costituiscono elementi di valutazione: la padronanza lessicale e grammaticale, la pronuncia e l’accentazione corretta, l’esposizione chiara dei contenuti e la capacità di interazione comunicativa spontanea sulle tematiche oggetto di discussione, le conoscenze linguistico-culturali specifiche acquisite sia nel corso di *Landeskunde* che tramite la lettura del testo di narrativa in bibliografia.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Le attività proposte nel ciclo delle esercitazioni di lingua per la terza annualità di corso si basano su un *livello di competenze in ingresso* che, misurato sul Portfolio Europeo delle lingue, corrisponde a un livello *B2 avanzato*.

Durante le lezioni saranno fornite indicazioni sul metodo di studio più efficace per l’acquisizione delle abilità scritte e orali oggetto di valutazione finale e verranno proposte simulazioni della prova intermedia scritta.

Per un apprendimento linguistico proficuo e duraturo è richiesta una partecipazione proattiva alle esercitazioni e lo svolgimento regolare dei compiti di volta in volta assegnati per il consolidamento delle conoscenze e delle abilità scritte e orali esercitate in aula. Gli studenti sono tenuti a seguire i programmi dettagliati dei singoli corsi di esercitazioni, pubblicati sulla piattaforma *Blackboard*, che includono, oltre alle indicazioni del contenuto specifico delle lezioni svolte in aula, anche materiale integrativo ed esercizi da svolgere in modo autonomo in preparazione alle prove d’esame.

*Orario e luogo di ricevimento degli studenti*

La prof. Alessandra Lombardi ([alessandra.lombardi@unicatt.it](mailto:alessandra.lombardi@unicatt.it)), Coordinatrice delle Esercitazioni di Lingua tedesca nella Sede di Brescia, riceve gli studenti presso il suo studio secondo l’orario indicato nella pagina personale docente. Per ulteriori informazioni relative al programma e alle modalità d’esame è possibile rivolgersi al dott. Hans Pfeiffer ([hans.pfeiffer@unicatt.it](mailto:hans.pfeiffer@unicatt.it)).